

Litera

Правильная ссылка на статью:

Ли Х. — Концептуализация природы в китайских и русских фольклорных сказках // Litera. – 2023. – № 2. DOI: 10.25136/2409-8698.2023.2.39741 EDN: CПИКТТ URL: https://nbpublish.com/library_read_article.php?id=39741

Концептуализация природы в китайских и русских фольклорных сказках

Ли Хуэй

ORCID: 0000-0002-5254-5817

кандидат филологических наук

аспирант, кафедра теории и практики иностранных языков института, Российский университет дружбы народов

117198, Россия, г. Г. Москва, ул. Ул. миклухо-Маклая, 21к3, 1405

✉ hyerilihui@gmail.com



[Статья из рубрики "Языкознание"](#)

DOI:

10.25136/2409-8698.2023.2.39741

EDN:

СПИКТТ

Дата направления статьи в редакцию:

06-02-2023

Аннотация: Цель исследования – проанализировать природу как базовый лингвокультурный концепт в китайских и русских фольклорных сказках, выявить общее и различное в ее вербализации и перцепции в фольклорных сказках двух лингвокультур. Объектом исследования являются русские и китайские фольклорные сказки. В качестве предмета выступают сопоставительный анализ лингвистических средств концептуализации природы в русских и китайских сказках. Автор рассматривает описание природы в китайских и русских фольклорных сказках, взаимоотношения героев сказок с природой. Особое внимание уделяется лингвоаксиологическому аспекту природы и выявлению различий в языковой репрезентации природы и отношения к ней в двух лингвокультурах. Научная новизна работы обусловлена отсутствием исследований концепта природы в сравнительном аспекте в китайской и русской лингвокультурах. В результате установлено, что и в китайских и русских фольклорных сказках природа описывается как базовая ценность – источник доброты и гармонии. Автор приходит к выводу, что основные различия в концептуализации природы в китайских и русских фольклорных сказках заключаются в выражении идеи борьбы с природой. Герои китайских сказок противостоят вызовам природы, в то время как русские сказочные персонажи используют природу как источник волшебных сил, с

помощью которых впоследствии добиваются успехов.

Ключевые слова:

лингвокультура, природа, фольклор, лингвокультурный концепт, концептуализация, ценность, китая, Россия, вербализация, сказка

Введение

Природа – неотъемлемая часть человеческого существования. Это отражено как в китайских, так в русских сказках. Неодушевленным предметам и животным в китайских и русских волшебных сказках часто приписываются человеческие качества: человеческое мышление, эмоции и чувства, речь и другие способности, а также придается антропоморфный внешний вид. **Объектом** исследования являются русские и китайские фольклорные сказки. В качестве **предмета** выступают сопоставительный анализ лингвистических средств концептуализации природы в русских и китайских сказках. **Актуальность** исследования природных факторов, представленных в волшебной сказке, состоит в том, что они не только вербализуют, но и формируют ценности культуры. Понимание сути этого процесса является важнейшей задачей лингвистической аксиологии, в рамках которой выполнена настоящая работа. **Цель** данного исследования состоит в рассмотрении природы как одного из базовых концептов в русских и китайских волшебных сказках, а также выявлении общего и различного в концептуализации природы в фольклорных сказках двух лингвокультур. **Теоретической базой** послужили труды В.Я. Проппа [6], В.М. Жирмунского [1], Д.Н. Медриша [2], Е.М. Мелетинского [3] о фольклорной традиции, структуре и смыслах фольклорных сказок. В данной работе использованы следующие **методы** исследования: метод контекстуального анализа (проанализировано 8 китайских и 7 русских фольклорных сказок) и сравнительно-сопоставительный анализ для установления общего и различного в концептуализации природы в фольклорных сказках двух лингвокультур.

Природа как базовый концепт в китайских и русских фольклорных сказках

Когда мы говорим о сказках, они зачастую представляются нам “детскими рассказами”, то есть для многих – это истории, рассказанные детям, или написанные для чтения детьми. То есть дети рассматриваются как основная целевая аудитория. На самом деле это не так, так как, несмотря на то, что сказки написаны простым языком, они изначально не были связаны с детьми и писались не для детей, а для взрослых и служили им духовной опорой в непростых жизненных ситуациях.

В настоящее время сказки пользуются огромной популярностью среди детей и взрослых. Всемирно известны волшебные сказки Андерсена и Братьев Гримм, которые представляют собой прекрасные образцы художественно обработанных народных сюжетов. Современные дети знакомятся со сказками и усваивают их мораль не столько посредством чтения, сколько через анимационные фильмы и телевизионные сериалы.

Исследователи народного творчества могут лишь приблизительно оценить время создания сказки: лучше всего об этом сказано в самих сказках, а именно: все, что происходило в сказках, происходило «давным-давно». Однако создателями сказок являлись не дети, а взрослые «люди без имени». Сюжеты сказок пересказывались и циркулировали среди странствующих монахов, моряков или женщин, они обрастали

детальми, снова пересказывались и переживались в течение многих лет.

В китайском языке слово “童话 сказка” имеет широкое значение. Данное понятие включает в себя не только сказания, но и легенды и мифы, а также наставительные истории. В книге «Сказки ABC» Чжао Цзиншэнь даёт «отрицательное» определение сказке, т.е. описывает сказку с помощью отрицательных конструкций. Он пишет, что сказки – это не детская речь, сказки – это не романы, сказки – это не мифы [\[13\]](#). Несмотря на некоторую расплывчатость данного определения, в нем указывается на несколько важных характеристик сказки, а именно: сказки – это «примитивная литература, которая имеет ту же организацию, что и романы, а также содержит интересные сюжеты. Романы создаются отдельными людьми, а сказки создаются народами» [\[13, с. 89-97\]](#).

Сказки можно рассматривать как разновидность, некое ответвление мифа. Несомненно, что большинство сказок несут не только назидательную, но и развлекательную функцию, в них отражены мысли и обычаи создавшего их народа. Рассматривая художественные образы и сюжеты сказок, где люди и звери могут менять форму, а дерево и камень могут говорить, Чжоу Зуорен указывал на образовательную функцию сказок для детей. Он отмечал, что реализация этой функции непосредственно связана с эстетикой сказочного искусства [\[12\]](#). Первые исследователи сказок в Китае относили сказки к детской литературе. В работе «История сказок в мире» Вэй Вэй определил место сказок в литературе следующим образом: «Сказки – это замечательные истории, которые существуют в устной и письменной формах, где абсурд и подлинность гармоничны и едины. Они являются одним из литературных стилей, который особенно легко воспринимаются детьми» [\[14, с. 53-58\]](#).

Сюжет народных сказок сложен, увлекателен, но при этом логичен. Сказочные фантазии берут начало в жизни и превосходят реальность. Недостижимые желания людей также отражают культурные и аксиологические особенности различных этнических групп.

В российской науке исследования сказок занимают особое место. Российский историк XVIII века Василий Никитич Татищев писал, что исследование сказок какого-либо народа тесно связано с историей и бытом этого народа. Но только в начале XIX века русские ученые и исследователи заметили, что сказка играет важную роль в выражении “души” русского народа. С тех пор различные характеристики сказок получили детальное освещение в научных исследованиях (см. [\[6; 1; 2; 3; 4; 5; 9; 10\]](#), и др).

В отличие от изучения сказок в российских гуманитарных науках, китайские народные сказки довольно долго не подвергались систематическому изучению, хотя тоже имеют давнюю историю. В 1913 году Чжоу Цзуорен написал в работе «古童话释义» Толкование древних сказок: “中国虽古无童话之名, 然实固有成文之童话 Хотя в древнем Китае были письменные сказки, но люди не знали, что такое сказка, и не было у сказки названия» [\[12, с. 126-130\]](#). Хотя само название фольклорного литературного жанра “сказка” появилось в Китае относительно недавно, сказочные сюжеты содержатся в различных баснях, легендах и мифах, а народные сказки являются яркими примерами народных литературных сюжетов. Китайская сказка несет в себе идеалы и ожидания широкой публики, ее эмоции и ценностные ориентации, а также отражает национальные особенности китайской культуры.

Процессы глобализации привели к тому, что ни одна страна или нация не могут существовать в изоляции друг от друга. Постоянное взаимодействие в политической,

экономической и социальной сферах не могли не оказать существенного воздействия на культурные процессы. По словам М. Салинза, каждая культура – «это система, которая вмещает противоречия и все остальное, перенося вселенную на свою собственную культурную территорию» [\[7, с. 296\]](#).

Особое место в фольклорных сказках Китая и России занимает природа. В отличие от современного нам мира, природа играла определяющую роль в жизни древних людей. О роли природы в развитии русского народа, например, очень точно сказал Г.В. Вернадский: «Все цивилизации являются в некоторой степени результатом географических факторов. Но история не дает более наглядного примера влияния географии на культуру, чем историческое развитие русского народа» [\[8, с. 468\]](#).

Китай и Россия расположены в разных природных и климатических зонах. Эти природные условия определили тип экономики и образ жизни людей, специфику их отношения к природе и тех ценностей, которые отражены в сказочных сюжетах, рассматриваемых лингвокультур.

Китай – древняя цивилизация с тысячелетней историей, имеющая богатое историческое и культурное наследие; китайские фольклорные сказки, сочетающие в себе басни, мифы и устное народное творчество, стали сокровищами китайской культуры, отражающими базовые духовные ценности китайского народа. Особенно ярко мировоззрение китайского народа и жизненные ценности находят выражение в отношениях между человеком и природой.

Китайский мыслитель Чжуан-цзы(庄子) впервые выдвинул идею "единства неба и человека (天人合一)" в периоде Чжаньго (период китайской истории: 476/403–221 гг. до н.э.). Эта концепция находит отражение в фольклорных сказках. Пангу, один из героев китайских фольклорных сказок, прародитель китайской нации, является не только создателем всего сущего в мире, но и повелителем ветра, дождя, грома, солнца, луны и звезд, рек, озер и морей, гор, рек и лесов. Сказки о Пангу показывают стремление древних китайцев к единству неба и человеческого взгляда на природу. Дон Сичжан(董斯张), поэт поздней династии Мин, записал в «广博物志ГуанбоВучжи», что "盘古之君, 龙首蛇身, 嘘为风雨, 吹为雷电, 开目为昼, 闭目为夜. 死后骨节为山林, 体为江海, 毛发为草木. Пангу с головой дракона и телом змеи свистел, вызывая ветер и дождь, дул, вызывая гром и молнию, открывал глаза для дня и закрывал глаза для ночь. После смерти его суставы стали горами и лесами, а его тело находилось в Цзяньхэе, а волосы стали растениями". Это проявление благоговения людей перед природой [\[15, с. 66-69\]](#).

Согласно легенде, до того, как родились небеса и земля, Вселенная была темной и хаотичной массой, похожей на большое яйцо. Внутри большого яйца Пангу спал в одиночестве и проспал 18 000 лет. После того, как он внезапно проснулся, он ничего не смог увидеть. Вокруг была крошечная тьма. Пангу поднял топор и ударил им в темноту. В одно мгновение гора рухнула, и земля треснула. Некоторые легкие и прозрачные предметы медленно поднялись и превратились в небо. Другие, тяжелые и хаотичные вещи медленно погружались и превращались в землю. А Пангу стоял между небом и землей, не смея пошевелиться. С тех пор небо каждый день поднималось на один метр, а земля каждый день утолщалась на один метр и, наконец, стала очень твердой. Но из-за чрезмерной усталости Пангу умер. Его дыхание превратилось в ветер и облака; левый глаз превратился в солнце, а правый глаз превратился в луну; руки, ноги и тело превратились в землю и горы; кровь превратилась в реки.

Подобная идея также встречается в народных сказках, таких как «Раскалывание гор,

чтобы спасти Мать» и «Битва при Гунгонг Чжу Жун», что показывает, что в представлении китайских предков человек не был полностью низведен до некоего существа, полностью принадлежащего богу. Весь мир и вещи в нем равны между собой и находятся в гармонии, всё вокруг живет с идеей единства неба и человека.

Здесь можно наблюдать некоторое сходство с русскими народными сказками. В русских народных сказках есть много элементов природы, которые часто имеют антропоморфные формы. Данный факт, на наш взгляд, отражает единство природы и человека. Однако в китайских фольклорных сказках внимание сосредоточено на человеке, а в русских народных сказках именно природа зачастую находится в центре внимания.

Одним из примеров китайской фольклорной сказки, раскрывающей представления о единстве неба и человека и отношении к различным видам живых существ, является сказка о семье Шэнь-нун (神农氏). Шэнь-нун является героическим персонажем в китайской культуре, но люди изображают его как существо с телом зверя и человеческим лицом. Таким образом, в сознании людей для божеств иметь тела животных является достойным восхищения. Люди и животные имеют равный статус, что является признаком уважения к природе и силы. В фольклорных сказках, таких как «Куафу в погоне за солнцем» и «Юй управляет водой», души главных героев превращаются в животных и растения на благо людей. Солнце распространяет свет на мир и порождает все сущее. Древние люди поклонялись богу солнца и считали его высшим богом в стране, и создали большое количество легенд, связанных с солнцем, чтобы выразить свое восхищение и благоговейный трепет. В книге «山海经 Шань Хай Цзин» пишет, что "夸父与日逐走, 入日;渴, 欲得饮, 饮于河、渭;河、渭不足, 北饮大泽。未至, 道渴而死。弃其杖, 化为邓林。 Куафу убежал от солнца; испытывая жажду, он пил в реке Вэй; но вода реки Вэй была недостаточна, он пил в оцепенении на севере. Прежде чем он прибыл, он умер от жажды. Бросьте его посох и превратитесь в Дэн Линя."

Например, в сказке «Юй управляет водой» рассказывается следующее: *Когда великая вода затопила небо, император приказал Юю привести своих подчиненных, чтобы засыпать почву и остановить наводнение. Юй использовал способ отвода, чтобы контролировать воду и успокоить наводнение. После того, как Юй женился, он не откладывал общественные дела из-за семейных дел. Каждый раз он уезжал домой на четыре дня, а затем снова отправлялся останавливать воду. Чтобы справиться с наводнениями, нужно было открыть гору Сюаньюань. Для этого Юй превратился в большого медведя и открыл гору, и, наконец, вода была остановлена.*

沧海横流, 方显英雄本色。黄河一泻千里, 汹涌奔腾, 浪花飞卷, 方显黄河真本性也。(Море текло свободно, демонстрируя его истинные качества героя. Желтая река несется на тысячи миль, бурно несется, и волны летят, что показывает истинную природу Желтой реки.) Это описывает важность воды в природе и выдающийся вклад героя Даю.

Согласно фольклорной сказке Чжуана «Семена и собачьи хвосты» (谷种和狗尾巴), самые первые семена риса, которые человек мог употреблять в пищу, были принесены в человеческий мир из мира небожителей собаками. В древние времена на небе рос рис, но семена риса они не были даны миру, поэтому люди послали девятихвостую собаку на небо, чтобы найти их. Когда девятихвостая собака пришла на небо, она накрыла сушившиеся семена риса девятью хвостами. Однако бог, который присматривал за семенами, увидел это и отрубил восемь собачьих хвостов собаки топором. В конце концов, девятихвостая собака сбежала через небесные врата и принесла в мир людей несколько зерен риса, которые приклеились к последнему хвосту. С тех пор у людей есть рис, но у собак остался только один хвост. Чтобы отплатить собаке за ее услугу, люди

стали держать собак в домах. Поскольку рис – это зерно, принесенное на собачьем хвосте, колосья риса выглядят как собачий хвост. С тех давних пор народ Чжуан выращивает рис, и люди всегда сначала дают его собаке, чтобы показать, что они не забывают ее доброту.

В сказке Гаошань «Священная птица передаёт Огонь» отражена легенда, согласно которой священная птица принесла огонь в мир людей. Из этой сказки также видно, что для отношений древнего человека и природы характерны гармония и взаимопомощь. Похожие отношения между человеком и природой описаны и в русских народных сказках. Современным людям трудно осознать ту степень близости, которая существовала между предками китайцев и россиян и животными, растениями и природой в целом.

Тем не менее, во многих китайских фольклорных сказках природа представлена как могущественная сила, которой человек вынужден противостоять. В таких сказках, как «Хоу И стреляет Солнцем», «Цзинвэй заполняет море» и «Нюйва наполняет небо», отражены мужество и решимость людей бороться с природой. Например, маленькая птичка Цзинвэй храбро пытается засыпать море, несмотря на то, что на это могут потребоваться миллионы лет. Такие сказочные герои, как Хоу И, Цзинвэй и Нюйва, сами по себе обладают божественной силой, однако сказка «Юй-гун передвинул горы» представляет собой пример того, как обычные люди пытаются победить природу: *Давным-давно жил-был старик по имени Юй-гун, у которого напротив дома были две горы, Тайхан и Ванву. Если семья Юй-гуна хотела выйти на улицу, им приходилось делать крюк вокруг горы. Однажды Юй-гун собрал всю семью вместе и сказал: «Завтра мы поднимемся на гору, чтобы сдвинуть камни и выровнять гору. Так мы больше не будем уставать, когда нам нужно выйти на улицу». И так они делали каждый день. Горный бог был тронут их усилиями и помог семье Юй-гуна переместить гору в другое место, чтобы она больше не загораживала им дверь.* В этой сказке продемонстрированы смелость и способность китайского народа бросить вызов природе.

Еще один пример активного вмешательства в природу описан в сказке «Юй управляет водой». Предшественники Юя пытались блокировать потоки воды, чтобы справиться с наводнениями, но им это не удавалось. Юй извлек урок из неудач своих предшественников и использовал метод отведение воды. Он ответил на вызов, брошенный человечеству природой, и сделал так, что наводнения на полях стало возможно использовать на благо людей. Таким образом, в более поздних сказках показано, что в процессе дальнейшего изучения природных явлений китайские предки пытались выявить закономерности этих природных явлений, найти эффективные решения проблем и ответить на вызовы, брошенные природой.

Россия граничит с Китаем и обладает обширными землями и богатыми природными ресурсами. Как и Китай, Россия столкнулась с многочисленными трудностями в ходе своего существования и развития. На фоне сложных природно-климатических условий сформировался сложный русский национальный характер. Этот особый характер нашел отражение не только в мировоззрении русского народа, но и в его культуре. Отношение русских к природе, зафиксированное в фольклорных сказках, во многом отличается от того, что отражено в китайских народных сказках.

Множество сюжетов в русских народных сказках основано на волшебстве. Почти в каждой народной сказке есть волшебные персонажи-животные, но одна общая черта этих сказок о животных заключается в том, что если люди будут добры к животным, то смогут обрести волшебную силу благодаря своим добрым поступкам. Например, в

русской сказке «По щучьему веленью», главный герой Емеля – самый младший и ленивый сын в семье. Однажды зимой Емеле пришлось пойти за водой к проруби. В проруби он случайно поймал щуку, но та начала умолять отпустить ее человеческим голосом, обещая исполнение желаний в обмен на свободу. Емеля совершил добрый поступок – отпустил щуку. Благодаря этому доброму поступку Емеля обрел волшебную силу и стал царем. В сказках «Сказка о рыбаке и рыбке», «Работник Емельян и пустой барабан» и многих других главные герои добиваются успеха благодаря своей доброте к животным. Однако в этих сказках животные платят за доброту героев, что ставит животных в неравное положение с людьми.

В русской культуре есть также несколько сказок, в которых описывается дружба между людьми и животными. Главный герой не просит награды за то, что он помогает животным, а считает этих животных равными себе, практически родственниками, как, например, в сказке «Иван Царевич и Серый волк». Иван был младшим сыном царя, но при этом самым прилежным и смелым. Кто-то ворует в царском саду золотые яблоки, поэтому все три царских сына должны по очереди дежурить ночь, чтобы поймать вора. Ивану удается узнать, что золотые яблоки ворует Жар-птица. Братья отправляются на ее поиски, но Иван не может поехать, т.к. его лошадь съел Серый волк. Однако Серому волку становится стыдно за то, что он оставил Ивана без коня, и он ведет царевича на поиски Жар-птицы. По дороге, с помощью Серого Волка, Иван находит златогривого коня и Елену Прекрасную. Позже Серый волк также спасает Ивана и помогает Ивану расправиться с врагами.

В данной сказке продемонстрированы такие универсальные ценности русской культуры, как доброта и дружба. Главный герой относится к волку – дитю природы – как к другу и даже члену. Эта народная сказка показывает, что в русской народной культуре животные и люди равны и одинаково ценны, они живут вместе на одной земле, и их следует уважать.

В русских народных сказках многие элементы природы воплощены в антропоморфных формах. Они обладают теми же эмоциями, разумом и мудростью, что и люди. Например, в русских народных сказках драгоценные камни превращаются в козлов с серебряным туловищем, а золотые самородки – в прекрасных огненных девушек. Горы, реки, времена года, лед и снег в природе и даже печи в избах имеют душу. Природа в русских фольклорных сказках показана с добротой и нежностью. В качестве примера можно привести сказку «Морозко». Большая часть территории России находится в холодной климатической зоне. Длительная зима не только влияет на характер людей, но и приносит в их жизни много неудобств, но русский народ все равно ее любит. В сказке «Морозко», дед Морозко защищает маленькие зеленые саженцы своим телом холодной зимой, чтобы их не унесло ветром. Следующей весной они оживут снова. Зимой дед Морозко ходит по улице от двери к двери, чтобы напомнить людям о том, что нужно затопить печь и выключить дымоход, а также о тех, кто помогает другим. Так как зима – самое продолжительное время года в России, то и в сказках она описывается часто и подробно.

Главные герои русских фольклорных сказок различаются по своим личностным характеристикам, многие из них в начале сказки представляют обычными людьми со свойственными им пороками – ленью, глупостью и т.п. Но доброта, связи с природой помогает им обрести волшебные силы и преуспеть. Русский национальный характер проявляется в добре и терпеливом отношении сказочных героев к природе. Сталкиваясь с жестокой и суровой окружающей средой, русский народ пытается приспособиться к ней и терпеливо ждет лучшего будущего.

Заключение

Анализ китайских и русских народных сказок выявил сходства и различия в концептуализации природы в двух лингвокультурах. В китайских народных сказках природа рассматривается как базовая ценность, при этом акцентируется единство и гармония природы и человека, человека и неба. В русских народных сказках природа также представлена как безусловная ценность лингвокультуры: природа является источником гармонии и доброты. В русских сказках подчеркивается необходимость быть добрым к природе и ее представителям.

Язык китайских и русских фольклорных сказок по-разному отражает идею борьбы с природой. Герои китайских сказок, такие как Юй, Куафу и Цзинвэй, имеют мужество противостоять вызовам природы и активно ищут решение проблем. Они описаны как борцы с природой, несмотря на то, что для многих эта борьба имеет трагический конец. Однако эти герои сражаются с природой до последнего, даже если им приходится отдать в этой борьбе свои жизни. После смерти Куафу превратился в дерево, чтобы дарить прохладу будущим поколениям. Душа Цзинвэй превратилась в птицу, которая начала заполнять море ветвями, чтобы построить сушу. Борьба с природой в русских сказках описывается иначе: герои русских сказок получают в этой борьбе волшебные силы, которые позволяют им впоследствии добиться успеха в своих делах и совершать подвиги.

Такая разница в концептуализации природы, предположительно, может быть связана с различным географическим положением и климатическими условиями Китая и России. Китай и Россия имеют обширные территории, но Россию отличает более суровый климат, с которым бесполезно было бороться, а нужно было терпеливо приспосабливаться. Кроме того, различия могут быть также связаны с национальными чертами русских и китайцев. Известно, что китайцы более трудолюбивы, в то время как русские более склонны наслаждаться жизнью. Это существенное различие в национальных культурных ценностях нашло отражение в языке фольклорных сказок.

Библиография

1. Жирмунский В.М. К вопросу о международных сказочных сюжетах // Сравнительное литературоведение. Восток и запад. Л.: Наука, 1979. С. 336-343.
2. Медриш Д.Н. Литература и фольклорная традиция. Вопросы поэтики. Саратов: Изд-во Саратовского ун-та, 1980. 296 с.
3. Мелетинский Е.М. О литературных архетипах. М.: РГГУ, 1994. 136 с.
4. Новик Е.С. Система персонажей русской волшебной сказки // Структура волшебной сказки. М.: РГГУ, 2001. С. 122-162.
5. Павлютенкова И.В. Сказка: философско-культурологический анализ. Дис. ... канд. филос. наук. Ростов-на-Дону, 2003. 135 с.
6. Пропп В.Я. Морфология сказки. Л.: Academia, 1928. 152 с.
7. Салинз М. Экономика каменного века. М.: ОГИ, 1999. 296 с.
8. Вернадский, В. И. Труды по истории науки в России / В.И. Вернадский.-М.: Наука, 1988.-468 с.
9. Шустов М.П. Сказочная традиция в русской литературе XIX века. Дис. ... д-ра филол. наук. Нижний Новгород, 2003. 473 с.
10. Эпоева Л.В. Лингвокультурологические и когнитивные аспекты изучения языка волшебной сказки: на материале английского и русского языков. Дис. ... канд. филол.наук. Краснодар, 2007. 147 с.

11. 中国古代神话故事全集, М: 金华出版社, 2004, с. 33-59 (Полное собрание сочинений древнекитайских мифов и сказаний, М: Издательство Цзиньхуа, 2004, с. 33-59)
12. 周作人,《古童话释义》1989, с. 126-130 (Чжоу Зуорен, Толкование древних сказок, 1989, с. 126-130.)
13. 赵景深,《童话学ABC》1990, с. 89-97 (ЧжаоЦзиншэнь, Сказки ABC, 1990, с. 89-97.)
14. 韦苇,《世界童话史》2015, с. 53-58 (ВэйВэй, История сказок в мире, 2015, с. 53-58)
15. 董斯张,《广博物志》М:上海古籍出版社, 1992, с. 66-69 (ДонСичжан, "ГуанбоВучжи" М.: Шанхайскоеиздательстводревнихкниг, 1992, с. 66-69)

Результаты процедуры рецензирования статьи

В связи с политикой двойного слепого рецензирования личность рецензента не раскрывается.

Со списком рецензентов издательства можно ознакомиться [здесь](#).

Природный мир является некоей основой для художественного творчества, как настоящего, так и прошлого. Сказка наравне с мифом генерирует полновесное и целостное восприятие окружающей действительности, фиксирует опыт представлений, верифицирует интуитивную догадку. Стоит согласиться, что актуальность исследования природных факторов, представленных в волшебной сказке, состоит в том, что они не только вербализуют, но и формируют ценности культуры. Понимание сути этого процесса является важнейшей задачей лингвистической аксиологии, в рамках которой и выполнена рецензируемая статья. Автор подробно описывает объект изучения, конкретизирует предмет, обозначает цель. Удачно, на мой взгляд, синтезирована и теоретико-методологическая база: «теоретической базой послужили труды В.Я. Проппа, В.М. Жирмунского, Д.Н. Медриша, Е.М. Мелетинского о фольклорной традиции, структуре и смыслах фольклорных сказок. В данной работе использованы следующие методы исследования: метод контекстуального анализа (проанализировано 8 китайских и 7 русских фольклорных сказок) и сравнительно-сопоставительный анализ для установления общего и различного в концептуализации природы в фольклорных сказках двух лингвокультур». Стиль работы соотносится с собственно-научным типом, серьезных разночтений в формулировках и тезисах не выявлено. Ступенчатый принцип анализа вопроса выдержан на протяжении всего научного повествования: «в настоящее время сказки пользуются огромной популярностью среди детей и взрослых. Всемирно известны волшебные сказки Андерсена и Братьев Гримм, которые представляют собой прекрасные образцы художественно обработанных народных сюжетов. Современные дети знакомятся со сказками и усваивают их мораль не столько посредством чтения, сколько через анимационные фильмы и телевизионные сериалы», «Китай – древняя цивилизация с тысячелетней историей, имеющая богатое историческое и культурное наследие; китайские фольклорные сказки, сочетающие в себе басни, мифы и устное народное творчество, стали сокровищами китайской культуры, отражающими базовые духовные ценности китайского народа. Особенно ярко мировоззрение китайского народа и жизненные ценности находят выражение в отношениях между человеком и природой». Привлекает в данной статье, что автор вводит в текст достаточное количество цитаций, отсылок, причем они не только соразмерны относительно друг друга, но и концептуально значимы. Количественный состав анализируемых сказок достаточен, аналитический вектор объемлен. Материал полновесен, его можно использовать в русле изучения, как сказочных форм Китая, так и указанного типа, представленного в русской культуре. Отличными чертами сопоставимых форм является: «во многих китайских фольклорных сказках природа представлена как могущественная сила, которой человек вынужден

противостоять. В таких сказках, как «Хоу И стреляет Солнцем», «Цзинвэй заполняет море» и «Нюйва наполняет небо», отражены мужество и решимость людей бороться с природой», «в русских народных сказках есть много элементов природы, которые часто имеют антропоморфные формы. Данный факт, на наш взгляд, отражает единство природы и человека. Однако в китайских фольклорных сказках внимание сосредоточено на человеке, а в русских народных сказках именно природа зачастую находится в центре внимания». Работа самостоятельна, оригинальна, целостна; текст не нуждается в серьезной правке и коррективе, основные требования издания выдержаны. В заключительном блоке статьи отмечено, что «анализ китайских и русских народных сказок выявил сходства и различия в концептуализации природы в двух лингвокультурах. В китайских народных сказках природа рассматривается как базовая ценность, при этом акцентируется единство и гармония природы и человека, человека и неба. В русских народных сказках природа также представлена как безусловная ценность лингвокультуры: природа является источником гармонии и доброты. В русских сказках подчеркивается необходимость быть добрым к природе и ее представителям», «разница в концептуализации природы, предположительно, может быть связана с различным географическим положением и климатическими условиями Китая и России. Китай и Россия имеют обширные территории, но Россию отличает более суровый климат, с которым бесполезно было бороться, а нужно было терпеливо приспосабливаться.... китайцы более трудолюбивы, в то время как русские более склонны наслаждаться жизнью». Таким образом, основные блоки работы представлены фактурно, логика повествования поддерживается на протяжении всего сочинения, цель достигнута, поставленные задачи решены. В список источников включены все работы, которые использованы в основном тексте. Должная новизна исследования заключается в концептуальной разверстке вопроса, умении автора доказательно произвести сопоставительный анализ. Рекомендую статью «Концептуализация природы в китайских и русских фольклорных сказках» к открытой публикации в журнале «Litera».